

Таким образом, установленные подсистемы графических элементов иероглифических знаков, подвергшиеся упрощению в китайском языке, а также выявленные семантически релевантные компоненты иероглифических знаков как в упрощенном варианте, так и в традиционном варианте иероглифа китайского языка и их модификации показали, что данные процессы имеют под собой глубокую когнитивную составляющую, которая легла в основу всех проанализированных преобразований, при этом ведущую роль играет таксономический критерий и классификаторы, что говорит о сложном устройстве человеческого мышления, с одной стороны, а также о схожих принципах его функционирования – с другой.

**Е. Романенкова**

### ОСОБЕННОСТИ ПРОШЕДШЕГО СУБЪЕКТИВНОГО И ПРОШЕДШЕГО КАТЕГОРИЧЕСКОГО ВРЕМЕНИ В ТУРЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

В турецком языке существует множество языковых особенностей, сложных для понимания и применения учащимися. Опираясь на знание того, что основой для овладения языком в целом является грамотное использование и оперирование в речи временными формами изучаемого языка, рассмотрим особенности *прошедшего категорического* и *прошедшего субъективного времени* в турецком языке.

Прошедшее категорическое время в турецком языке не представляет особых сложностей в использовании, так как имеет прямой аналог в русском языке. Эта временная форма выражает завершенные, законченные до момента речи действия и на русский язык, как правило, переводится глаголом совершенного вида. Турецкий язык, в отличие от большинства европейских языков, является агглютинативным: слово- и формообразующие суффиксы добавляются к неизменной основе слова. Так и образование форм прошедшего времени происходит путем прибавления к основе глагола ударного аффикса прошедшего времени *ti (ti, tu, tü)* или *di (di, du, dü)* в соответствии с законом гармонии согласных, а затем личных аффиксов.

Главной особенностью этого времени является то, что выражаемые действия всегда достоверны и известны говорящему, так как он сам был их свидетелем. Например: *Ben ödevimi sabah yaptım* ‘Я сделал домашнее задание утром’; *Nurten çiçekleri suladı* ‘Нуртен полила цветы’; *Çocuklar hep birlikte güldüler* ‘Дети дружно засмеялись’.

Однако глагол в форме прошедшего категорического времени может переводиться на русский язык и прошедшим временем несовершенного вида, в частности, если в предложении имеются обстоятельства времени, меры и степени. Например: *Bu sabah çalıştım* ‘Сегодня утром я работала’; *Bütün gün film izlediniz* ‘Вы целый день смотрели фильмы’; *Onlar saatlerce aynı Masada oturdu, ama hiç konuşmadı* ‘Они часами сидели за одним и тем же столиком, но вообще не разговаривали’.

Прошедшее субъективное время имеет довольно широкий спектр значений, в которых оно используется. Основное назначение данного времени – это передача значений, закончившихся в прошлом. Сам говорящий не видел и не является свидетелем этого, но слышал с чьих-то слов или узнал от кого-то. Образуется данное время путем прибавления к основе глагола суффикса *miş* (*miş*, *muş*, *müş*) в соответствии с гармонией гласных, а затем следует личный аффикс. Трудность заключается в том, что действия, выраженные этим временем, также переводятся на русский язык простым прошедшим временем. Например: *Bebekken çok ağlamışım* ‘Когда я был маленький, я много плакал’; *Aylin’in babası yeni bir araba almış* ‘Папа Айлин купил новую машину’; *Dünkü tüm akşam yemeklerini tek başına yapmış* ‘Весь вчерашний ужин она приготовила одна’.

Прошедшее субъективное время также используется в ситуациях, когда человек в силу каких-либо обстоятельств не помнит, не знает или забыл о выполнении действий, а затем узнает о них с чьих-то слов. Например: *Beş yaşında kulaklarımdan hastalanmışım ve annemle doktora gitmişiz* ‘Оказывается, когда мне было 5 лет, у меня заболели уши и мы вместе с мамой ходили к врачу’; *Dün akşam kimse yokken evimize hırsız girmiş ve tüm paralarımızı çalmış* ‘Вчера, когда никого не было, к нам в дом пробрался вор и украл все наши деньги’; *Annemden duydum ki çocukken ben hiç kavun yemezmişim* ‘Я слышал от мамы, что в детстве я совсем не ел дыню’.

Кроме того, прошедшее субъективное время используется в ситуациях, когда о совершении некоего действия вспоминают или обнаруживают спустя какое-то время. Как правило, такие ситуации вызывают удивление и недоумение, действие имеет оттенок «позднейшего умозаключения». Например: *Aaaa, cüzdanımı evde unutmuşum* ‘Ой, похоже, я свой кошелек забыла дома’; *Ali, dışarı bak! Gece çok kar yağmış, her yeri bembeyaz* ‘Али, посмотри в окно! Как много выпало снега за ночь, все белым-бело’; *Gömleğimin düğmesi kopmuş, ben ise fark etmemişim* ‘У меня на рубашке оторвалась пуговица, а я даже и не заметил’.

Глагол, употребляемый с суффиксом прошедшего субъективного времени, также может использоваться в ситуациях, имеющих оттенок недоверия, ощущение обмана или даже надувательства. При употреблении этого времени в форме первого лица единственного и множественного числа (*я*, *мы*) предложение приобретает оттенок ложного обвинения. В начале таких предложений обычно используются такие слова, как *güya* ‘будто бы, якобы’, *ona göre* ‘с её/с его слов’, *meğer* ‘оказывается’. Например: *Güya geçen yıl satranç turnuvasında birinci olmuş* ‘Будто бы в прошлом году он занял первое место в шахматном турнире’; *Ona göre Gamze bütün gün hiç dışarı çıkmamış, evde oturup saatlerce ders çalışmış* ‘С его слов, Гамзэ целый день вообще не выходила из дома, сидела и часами учила уроки’; *Güya hayatımda ben hiç bir zaman çalışmamışım ve geçinebilmek için tüm para annemden almışım* ‘Якобы я вообще в жизни никогда не работал и все деньги на проживание мне давали родители’.

Данное время употребляется в сказках, анекдотах и сплетнях. Сказки традиционно начинаются с фразы *bir varmış bir yokmuş* 'жили-были'. Например: *Bir varmış bir yokmuş kral ve kraliçe'nin 3 kızı varmış* 'Жили-были король с королевой, и было у них 3 дочери'; *Duydun mu? Dün Hakan Zeynep'le evlenmiş* 'Ты слышал? Вчера Хакан и Зейнеп поженились'; *Duydum ki Eren ve Elif dün çok kavga etmişler ve Elif hatta eşyalarını toplayıp ailesinin yanına gitmiş* 'Я слышала, что Эрен и Элиф вчера сильно поссорились, Элиф даже собрала вещи и уехала к родителям'.

Прошедшее субъективное время не имеет аналога в русском языке, поэтому вызывает трудности на первых этапах обучения. Таким образом, как было выявлено на практике, прошедшее категорическое время и прошедшее субъективное время необходимо вводить параллельно, акцентируя внимание на сходстве и различиях с опорой на родной язык. Такая методика помогает избежать интерференции, а также добиться грамотного употребления времени в речи.

**М. С. Филимонова**

## КОГНИТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ ОБУЧЕНИЯ СТУДЕНТОВ ЧТЕНИЮ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Чтение на китайском языке представляет собой сложный когнитивно-коммуникативный процесс, в результате которого осуществляется извлечение информации. Успешность понимания при чтении обуславливается необходимостью создания когнитивных основ коммуникации в процессе обучения чтению на китайском языке, то есть оно должно осуществляться с учетом его когнитивной направленности, включающей *обучение чтению с опорой на когнитивную базу обучающихся, концентрическую прогрессию и когнитивную визуализацию языкового материала.*

Обучение чтению с опорой на когнитивную базу подразумевает обучение чтению одновременно с образованием прочной когнитивной базы обучающихся и с опорой на ее уже сформированные фрагменты. Она представлена системой специально формируемых семантических, классификационных и ситуационных фреймов и мегафреймов лингвистических единиц; средств структурной, смысловой и коммуникативной целостности текста; фреймов-сценариев анализа иероглифов, слов, словосочетаний, предложений и текстов (система *семантических* (фреймы «значение идеографа N», «иероглиф N», мегафрейм «смысловая группа X»), *классификационных* (фреймы «количество черт N», «фонетик Y», «иероглиф N», «слово N», «синтаксический концепт N», «функциональный тип предложения N», мегафреймы «синтаксические концепты китайского простого предложения», «функциональные типы предложения»), *ситуационных* (фреймы «рематическая доминанта N», «функциональный тип текста N»),